

Указатель статей в № 1—6 за 2014 год

Языкознание и межкультурные коммуникации

<i>Алефиренко Н.Ф., Жаркынбекова Ш.К.</i> Основные тенденции и перспективы развития сопоставительной лингвокогнитивистики	5, 22
<i>Береснева В.А.</i> «Общий закон всякого развития» Вл.С. Соловьева как онтологическое основание для различения двух этапов лингвистического синкретизма	2, 25
<i>Бялэк Эва.</i> К вопросу об узусе прилагательных «дипломатичный» и «дипломатический»	4, 37
<i>Валуйцева И.И., Хухуни Г.Т.</i> Парадокс билингвизма (К вопросу об авторском двуязычии)	3, 3
<i>Владимирова Т.Е.</i> Русский дискурс как отражение языковой концептуализации бытия	6, 3
<i>Волошина О.А.</i> «Компендиум» Августа Шлейхера — подведение итогов и взгляд в будущее	1, 26
<i>Волошина О.А.</i> Лингвистические идеи Гуго Шухардта и особенности его научного стиля	5, 3
<i>Гаспарян Г.Р.</i> Языковые средства актуализации образа «маленького человека» в рассказе У. Сарояна “The Mouse”	5, 32
<i>Геймбух Е.Ю., Гордеева О.М.</i> Вопросительные предложения как средство выражения адресованности текста (на материале лирики И.А. Бунина)	6, 26
<i>Гринберг С.А.</i> О коммуникативной витальности русского и белорусского языков в условиях билингвизма	3, 32
<i>Гусева С.И.</i> Восприятие спонтанной речи: информационный подход	3, 11
<i>Довбня Л.Э.</i> Семантические изменения в структурах общеславянских имен существительных, сохранивших первичное значение в русском и украинском языках (на материале тематической группы «Названия частей тела человека и животных»)	1, 43
<i>Дьячок Н.В.</i> Средства формирования универбов в контексте универбализационных моделей	2, 32
<i>Козловская Н.В.</i> «Супраморализм» Н.Ф. Федорова: к проблеме определения авторского философского термина	2, 17
<i>Кудрявцева Е.Л., Волкова Т.В.</i> Вхождение билингва в язык(и) в поликультурном обществе	4, 14
<i>Меликян В.Ю., Касаткина Е.А.</i> Концепт «власть» в русской лингвокультуре: когнитивный и фразеосемантический аспекты	4, 26
<i>Москвин В.П.</i> Понятие ‘символ’: опыт параметрического анализа	1, 17
<i>Мхитарян Е.С.</i> Конструкции с эллиптированным объектом (на материале английского языка)	1, 68

<i>Петрова Е.В.</i> Методика изучения межъязыковых дивергенций в сфере пожеланий удачи как дискурсивных практик	1, 57
<i>Пименова М.В.</i> Смена стереотипов, или Новый взгляд на ментальность в лингвокультуре	2, 3
<i>Ривлина А.А.</i> ВИП И / ИЛИ VIP? Лексическая вариативность в свете глобализации английского языка	3, 22
<i>Соснина Л.В.</i> Структурные типы квазикомпозитов	1, 36
<i>Теркулов В.И.</i> Язык этноса: о принципах определения	4, 3
<i>Федотова Т.В.</i> Коммуникативно-прагматическая актуализация антропонима	5, 15
<i>Федулова М.Н.</i> Природа дискурса, его сущность, статус	1, 10
<i>Чернявская В.Е.</i> Медиальность: когнитивное в формате	1, 3
<i>Чернявская В.Е., Закарян С.С.</i> Культурная маркированность текста: лингвистика текста в межкультурной проекции	2, 10
<i>Штеба А.А.</i> Деформация языковой личности	3, 41
<i>Proshina Z.G.</i> Russian English: Pride or Prejudice? (Русский английский: гордость или предубеждение?)	6, 15

Литературоведение

<i>Антохов А.В., Голованевский А.Л.</i> Славянофил ли Тютчев?	1, 74
<i>Аркатова А.Е.</i> Эрос в пространстве. Московские героини А.И. Солженицына и М.И. Цветаевой: испытание разлукой	2, 56
<i>Барковская Н.В.</i> «Избранные стихотворения и переводы»: концептуальное единство книг «монтажного» типа	5, 63
<i>Богданова О.В.</i> Роман умер, да здравствует роман! (роман В. Сорокина «Роман»).	1, 89
Часть вторая	
<i>Даньдань У.</i> Эстетика авангарда в художественной концепции С. Есенина	1, 102
<i>Дырдин А.А.</i> Идея преодоления смерти в романе-эпосе М.А. Шолохова «Тихий Дон»	4, 78
<i>Егоров О.Г.</i> «Лесной царь» В.А. Жуковского и «Клара Моврай» В.И. Красова. Диалог двух романтиков	1, 109
<i>Егоров О.Г.</i> Автобиография Н.Г. Чернышевского: идейное, жанровое и стилевое своеобразие	5, 41
<i>Злочевская А.В.</i> Роман Владимира Набокова «Дар». Загадка авторства и парадоксы наррации	4, 64
<i>Климов А.Е.</i> В сумерках призрачного города: «Белые ночи» Достоевского	6, 44
<i>Клинг О.А.</i> В.Я. Брюсов: от идеи житнетворчества к пересозданию действительности и творческой личности в духе большевизма	6, 53
<i>Костенко А.Н.</i> Феномен творчества в романе В. Набокова «Бледное пламя»	1, 83
<i>Кочетова С.А.</i> Русско-французские исторические проекции в романе «Девятое Термидора» Марка Алданова как тематический камертон тетралогии «Мыслитель»	3, 80
<i>Кунарев А.А.</i> Наука угождать, или игры Репетилова (из комментариев к «Горю от ума» А.С. Грибоедова)	3, 69

<i>Подобрий А.В.</i> Приемы создания поликультурного пространства в рамках русского языка в «Конармии» Бабея (К 120-летию со дня рождения И.Э. Бабея)	3, 62
<i>Смирнов С.Р., Иванова В.Я.</i> «Иркутский миф»: В. Распутин и А. Вампилов (проблема типологических параллелей)	5, 52
<i>Смирнова А.И.</i> Экзистенциальная модель мира в рассказах Г.И. Газданова	2, 48
<i>Татевосян Р.В.</i> Лермонтов и армянская классическая поэзия. Из истории изучения: проблематика и этапы	6, 36
<i>Тлостанова М.В.</i> От поэтики ярости к поэтике ре-экзистенции: карибская англоязычная литература конца XX века	2, 75
<i>Хугаев И.С.</i> «Осетинщина» Коста Хетагурова: очерк «Особа» и его значение в осетинской литературной истории	2, 67
<i>Шашкина Г.З.</i> Геометрическая символика в поэме Олжаса Сулейменова «Глиняная книга»	4, 87
<i>Шубникова-Гусева Н.И.</i> Сергей Есенин и Максим Горький: К вопросу о творческих переключках	3, 47
<i>Яковлев М.В.</i> Религиозное откровение в поэмах А. Белого	4, 48

Текстология и литературное редактирование

<i>Инишкова Н.Г.</i> Аннотация в современном контексте книжного издания	6, 72
<i>Калмыкова В.В.</i> Одесский текст русской литературы (к постановке проблемы)	6, 84
<i>Лоцинская Н.В.</i> Зачеркнутое как осуществленное. Семантика идеограмм (из опыта академического издания лирики А.А. Блока)	6, 60
<i>Сергеева Е.В., Аксенко О.В.</i> Образ автора как категория художественного текста и основа анализа художественного произведения	5, 73
<i>Холиков А.А.</i> Историко-функциональный подход к изучению прижизненных полных собраний сочинений Д.С. Мережковского	5, 84

Филологические науки за рубежом

<i>Мабуб Ахмар.</i> Английский язык: настоящая индустрия. Часть 1 (Перевод с англ. А.А. Кравчук)	2, 89
<i>Мабуб Ахмар.</i> Английский язык: настоящая индустрия. Часть 2 (Перевод с англ. А.А. Кравчук)	3, 102
<i>Finke Michael.</i> Repetition and Pil'niak's Poetics of Trauma: "Moist Mother Earth" ("Мать сыра земля")	3, 89
<i>Sergay Timothy.</i> On the Threat to Russian's Status as a World Language	5, 93

Критика и библиография. Рецензии

<i>Ганиев Ж.В.</i> Отражение ассимиляции согласных по мягкости в «Большом орфоэпическом словаре русского языка» под редакцией Л.Л. Касаткина	5, 97
<i>Жаркынбекова Ш.К., Агманова А.Е.</i> Казахстанская социоллингвистика сегодня: приоритеты развития исследований (библиографический обзор)	2, 105
<i>Зачевский Е.А.</i> Так и не преодолев границ. Рецензия на монографию	1, 115

<i>Крылова О.А.</i> Наименования лица в русском языке начала XXI века. Рецензия на словарь-справочник <i>Е.А. Зайцевой</i>	4, 95
<i>Сухов В.А.</i> «Объединяет звуком русской песни...»: Есенин и мировая литература	3, 109
<i>Тарасова Н.А.</i> Достоевский и Сервантес. Диалог в большом времени. Рецензия на монографию <i>К.А. Степаняна</i>	2, 100
<i>Голубков М.М.</i> Андрей Платонов и его роман «Чевенгур». Рецензия на монографию <i>О.Ю. Алейникова</i>	6, 97
<i>Бахтикиреева У.М.</i> Межкультурная коммуникация в алфавитном порядке. Рецензия на первый словарь терминов межкультурной коммуникации	6, 101

Ученые и ведущие научные школы

<i>Липовецкий М.Н.</i> Воля к смыслу: Жизнь и научное наследие <i>Н.Л. Лейдермана</i>	4, 112
<i>Фролов М.А.</i> Юлиан Григорьевич Оксман (1895—1970): Краткий обзор научной биографии	5, 111

Научные события

<i>Колесникова Е.И.</i> Хроника семинара «Зачеркивание как акт коммуникации»	3, 112
<i>Непомнящих Н.А., Проскурина Е.Н.</i> Хроника Всероссийской научной конференции с международным участием «Сюжетология / Сюжетография»	4, 98
<i>Скоропанова И.С.</i> III Международная конференция «Русская и белорусская литературы на рубеже XX—XXI веков»	5, 106
XIII Конгресс МАПРЯЛ	2, 119
<i>Овчинникова И.Г.</i> Конференция по компьютерной лингвистике «Диалог — 2014»	6, 107

Index of published articles in 2014 (№ 1—6)

Linguistics & Intercultural communications

<i>Alefirenko N.F., Zharkynbekova S.K.</i> Basic tendencies and prospects of development of comparative linguacognitive science	5, 22
<i>Beresneva V.A.</i> Solovyov's. "General Law of All Kinds of Development" as Ontological Basis for Distinguishing Two Stages of Linguistic Syncretism	2, 25
<i>Bialek E.</i> Remarks on the usage of adjectives: 'дипломатичный' and 'дипломатический'	4, 37
<i>Dovbnya L.E.</i> Semantic changes in structures of general slavonic nouns retaining their primary meaning in Russian and Ukrainian languages (on the material of thematic group "Designation of human's and animal's parts of body")	1, 43
<i>Dyachok N.V.</i> Means of univerb formation in the context of univerbalization models	2, 32
<i>Fedotova T.V.</i> Communicative and pragmatical updating of antroponym	5, 15
<i>Fedulova M.N.</i> Nature of discourse, its essence, status	1, 10
<i>Gasparyan G.R.</i> Language means of creating the image of "superfluous man" in William Saroyan's short story "The Mouse"	5, 32
<i>Gejmbuh E.Yu., Gordeeva O.M.</i> Interrogative sentences as a means of expression addressed text (on the material of the lyrics of I.A. Bunin)	6, 26
<i>Grinberg S.A.</i> To communicative vitality of Russian and Belarusian languages under conditions of bilingualism	3, 32
<i>Guseva S.I.</i> Perception of spontaneous speech: an information approach	3, 11
<i>Koudrjajtseva E.L., Volkova T.V.</i> Entry of bilinguals in language(s) to multicultural society	4, 14
<i>Kozlovskaya N.V.</i> N.F. Fedorov's "supramoralizm": The problem of definition of author's philosophical term	2, 17
<i>Melikyan V.Yu., Kasatkina E.A.</i> The concept of «power» in Russian lingual culture: Cognitive, phraseological and semantic aspects	4, 26
<i>Mkhitaryan E.S.</i> Constructions with Ellipted Object (with reference to English)	1, 68
<i>Moskvin V.P.</i> Concept of the symbol: experience of parametric analysis	1, 17
<i>Petrova E.V.</i> Methodology of the studying of interlingual discrepancies in the sphere of wishes of luck as discursive practices	1, 57
<i>Pimenova M.V.</i> Stereotypes change or a new look at mentality in language	2, 3
<i>Proshina Z.G.</i> Russian English: Pride or Prejudice?	6, 15
<i>Rivlina A.A.</i> The lexeme VIP / vip — ВИП / вип. Lexical variation in the light of globalization of English	3, 22
<i>Shteba A.A.</i> Deformation of language personality	3, 41
<i>Sosnina L.V.</i> Structural types of quasi-composites	1, 36
<i>Tcherniavskaia V.E., Zakaryan S.S.</i> Cultural marked Texts: Intercultural Dimension of Text Linguistics	2, 10

<i>Tchernyavskaya V.E.</i> Mediality: Embodied Cognition	1, 3
<i>Terkulov V.I.</i> Ethnic Language: The principles of definition	4, 3
<i>Valuitseva I.I., Khukhuni G.T.</i> Paradox of bilingualism (the usage of two languages in literary works)	3, 3
<i>Vladimirova T.E.</i> Russian discourse as reflection of existence in language conceptualization	6, 3
<i>Voloshina O.A.</i> “Compendium” of August Shleicher — as the results of development and views on future progress	1, 26
<i>Voloshina O.A.</i> Linguistic ideas of Hugo Schuchardt and the features of his scientific style	4, 3

History & Criticism of Literature

<i>Antyukhov A.V., Golovanevsky A.L.</i> Is Tyutchev a Slavophile?	1, 74
<i>Arkatova A.</i> Eros in Space. Solzhenitsyn's and Tsvetaeva's Moscow Heroines and Their Trial by Separation	2, 56
<i>Barkovskaya N.V.</i> “Selected Poems and Translations”: conceptual integrity of the books of the mounting type	5, 63
<i>Bogdanova O.V.</i> The novel is dead, Long live the novel (Novel by V. Sorokin “Roman”). Part 2	1, 89
<i>Dandan Wu.</i> Aesthetics of the avant-garde in the art concept of S. Esenin	1, 102
<i>Dyrdin A.A.</i> Idea of overcoming of death in the epic novel by M.A. Sholokhov «The Quiet Don»	4, 78
<i>Egorov O.G.</i> “Erlkönig” by V.A. Zhukovsky and “Clara Movraj” by V.I. Krasov. Dialogue two romantics	1, 109
<i>Egorov O.G.</i> The autobiography of N.G. Chernyshevsky: Ideological, genre and stylistic originality	5, 41
<i>Hugaev I.S.</i> “Osetinschina” of Kosta Khetagurov: An essay “Osoba” and its importance in the ossetian literature history	2, 67
<i>Klimoff A.</i> In the Twilight of an Illusory City: Dostoevsky’s “White Nights”	6, 44
<i>Kling O.A.</i> Valeria Briusov: from vital and creative ideas (“zhiznetvorchestvo”) to recreating reality and the creative personality in the spirit of Bolshevism	6, 53
<i>Kochetova S.A.</i> Historical projections between Russian and French cultures in the novel «The Ninth Thermidor» by M. Aldanov as a thematic camertone in the tetralogy «The Thinker»	3, 80
<i>Kostenko A.N.</i> The phenomenon of creativity in V. Nabokov’s “Pale Fire”	1, 83
<i>Kunarev A.A.</i> Science to please, or Repetilov’s games (from comments to «Woe from wit» by A.S. Griboedov)	3, 69
<i>Podobrij A.V.</i> Techniques of creating of multicultural environment within the Russian language in the «The Red Cavalry» by Babel (120th Anniversary of Birth of I.E. Babel)	3, 62
<i>Shashkina G.Z.</i> The geometrical symbolics in Olzhas Suleymenov’s poem “A Clay Book”	4, 87
<i>Shubnikova-Guseva N.I.</i> Sergey Esenin and Maksim Gorki: On the question about common ideas in works	3, 47
<i>Smirnov S.R., Ivanova V.Y.</i> “Irkutsk’s myth”: V. Rasputin and A. Vampilov (problem of typological parallels)	5, 52

<i>Smirnova A.I.</i> Existential model of the world in G.I. Gazdanov's short stories	2, 48
<i>Tatevosyan R.V.</i> Lermontov and Armenian classical poetry. From the history of the study: the problematics and steps	6, 36
<i>Tlostanova M.V.</i> From the poetics of fury to the poetics of re-existence: late 20th century Caribbean Anglophone fiction	2, 75
<i>Yakovlev M.V.</i> Religious revelation in poems by A. Bely	4, 48
<i>Zlochevskaya A.V.</i> Nabokov's novel "The Gift": the enigma of authorship and paradox of narration	4, 64

Philology Abroad

<i>Finke M.</i> Repetition and Pił'niak's Poetics of Trauma: "Moist Mother Earth" ("Мать сыра земля")	3, 89
<i>Mahboob A.</i> English: The industry. Part I. (Translated from English by A.A. Kravchule)	2, 89
<i>Mahboob A.</i> English: The industry. Part II. (Translated from English by A.A. Kravchule)	3, 102
<i>Sergay T.</i> On the Threat to Russian's Status as a World Language	5, 93

Textual Studies & Copy-Editing

<i>Inshakova N.G.</i> Annotations in the modern context of book publishing	6, 72
<i>Kalmykova V.V.</i> Odessa Text of The Russian Literature (making the problem)	6, 84
<i>Kholikov A.A.</i> Historical and functional approach to the study of Dmitry Merezhkovsky's complete works published during his life	5, 8
<i>Loshchinskaya N.V.</i> Crossed out text as realized text. The semantics of ideograms (from the experience of A. Blok's lyric poetry academic publishing)	6, 60
<i>Sergeeva E.V., Aksenko O.V.</i> Image of the author as a category of a literary text and the basis of the artwork analysis	5, 73

Bibliography & Literature Review

<i>Bakhtikireeva U.M.</i> Intercultural communication in alphabetical order. Review of the first Dictionary of intercultural communication study terms	6, 101
<i>Golubkov M.M.</i> Andrei Platonov and his novel "Chevengur". Review on O.Ju. Alejnikov's monograph	6, 97
<i>Krylova O.A.</i> Personal Naming Units in the Russian Language at the beginning of the XXI Century. Review on Glossary-handbook by E.A. Zaitseva	4, 95
<i>Sukhov V.A.</i> Sound integrates Russian songs: Yesenin and World Literature. Review on monograph	3, 109
<i>Tarasova N.A.</i> Dostoevsky and Cervantes: Dialogue in the big time. Review on K.A. Stepanyan's monograph	2, 100
<i>Zachevsky E.A.</i> Failing to surmount borders. Review on the monograph	1, 115
<i>Zharkynbekova S.K., Atirkul A.E.</i> Kazakhstan sociolinguistics today: priorities of studies' development (bibliography review)	2, 105

Scientists & leading scientific schools

<i>Lipovetsky M.</i> The willpower for essence: The life and scholarly heritage of Naum Leiderman	4, 112
<i>Frolov M.A.</i> Julian Grigorievich Oksman (1895—1970): A brief review of the scientific biography	5, 111

Scientific Events

<i>Kolesnikova E.I.</i> Chronicle of the seminar “The crossed-out text as the communication act”	3, 112
<i>Nepomniaschih N.A., Proskurina E.N.</i> A review of the all-Russia Scientific Conference with International Participants “Sjuzhetologija / Sjuzhetografija”	4, 98
<i>Ovchinnikova I.G.</i> Dialogue 2014: International Conference on Computational Linguistics	6, 107
<i>Skoropanova I.S.</i> The Third International Conference “Russian and Belarussian Literatures on the Boarder of XXth and XXIth centuries” XIII Congress of MAPRYAL	5, 106 2, 119

Хорошее общество

Среди книг, как и среди людей, можно попасть
в хорошее и в дурное общество.

Гельвеций К.

Среди большого количества словарей, выпускаемых сегодня издательствами, приятно выделяется серия многоязычных словарей, вышедшая в издательстве «Флинта» и состоящая из трех книг: «Многоязычный словарь современной фразеологии» (2012), «Многоязычный словарь суеверий и примет» (2013), «Многоязычный словарь латинских выражение» (2014).

Этот уникальный издательский проект был осуществлен совместно с Итало-славянской Культурной Ассоциацией (г. Рим), которая длительное время работает над укреплением и развитием культурных коммуникаций между Италией, Россией и другими славянскими странами. Титульным редактором и руководителем интернационального творческого коллектива является Джанни Пуччо — итальянец, известный своей любовью к России, ее истории и особенно к русскому языку. Д. Пуччо — полиглот, увлеченный этимологией, стремится познать историю происхождения слов и найти общее между разными языками. Его знания и опыт позволили задумать и воплотить столь масштабный проект. В течение нескольких лет над каждым словарем работали лучшие лингвисты и переводчики. Благодаря их работе состоялся пока единственный в издательской практике поликультурный проект, охватывающий основные европейские языки — английский, испанский, итальянский, немецкий, русский и французский, что, бесспорно, будет содействовать развитию межкультурных коммуникаций.

В результате расширения всесторонних международных контактов все большее значение приобретает проблема взаимовлияния языков и культур. Думается, что в контексте интеграции России в международное сообщество читательская аудитория трех словарей на практике будет значительно шире, чем указанный в аннотации читательский адрес — для филологов и культурологов.

Подкупает отношение авторов словарей к своим читателям. Они воспринимают их как партнеров, возможных будущих соавторов. Им предлагается не пассивное чтение и даже не просто изучение лингвистических фактов, заложенных в книги подобного рода, а процесс со-творчества, возможность проверить свое языковое чутье. Каждый человек использует родной и неродной язык для выражения бытовых коммуникативных намерений, целей профессионального и делового общения, развлечения и др., но мало кто, кроме специалистов, задумывается над скрытыми богатствами языка, над тесной связью политических, социальных, этнических и других экстралингвистических факторов с языком.

Уважительное отношение к читателю также экспонируется наличием редко встречающегося в современных отечественных книгах такого элемента издательского аппарата как обращения «К читателю», написанное Джанни Пуччо, а также развернутыми предисловиями, каждое из которых написано разными учеными, специалистами в своей области и отражает специфику конкретного словаря.

Первая книга серии «Многоязычный словарь современной фразеологии» (предисловие
Д. филол. н., проф. В.М. Мокиенко).

Можно утверждать, что к настоящему времени накоплен богатый книжный фонд европейской паремиологии. И все-таки создателю фразеологического словаря Д. Пуччо удалось привнести что-то новое.

Во-первых, словарь уникален по своей организации: его основу составляют итальянский и русский языки, гармонично связанные с французским, английским, испанским, немецким и латинским языками.

Во-вторых, словарь реализует один из важнейших критериев справочно-энциклопедической литературы — связь с современным материалом. Чтобы обеспечить актуальность содержания словаря, переводчики отбирали наиболее часто встречающиеся современные фразеологические единицы.

В-третьих, для достижения лексического эквивалента создатели часто предлагают два варианта перевода для передачи точной семантики паремии и для достижения ее эвфонические свойства.

Бесспорно, многоязычный словарь современной фразеологии будет полезен всем, кто имеет разговорную практику на европейских языках и занимается переводами.

«*Многоязычный словарь суеверий и примет*» — вторая книга серии, предисловие написано д. филол. н., проф. В.Н. Базылевым — является пока единственным и уникальным лексикографическим опытом нового поколения, который способствует диалогу европейской и дальневосточной культур (китайской, японской). «Тематический идеографический словарь-тезаурус — это один из эффективных способов фиксации, представления и изучения такого фрагмента культуры, как суеверие и примета, так как он позволяет обращаться одновременно и к “языковой оболочке” и к “семантическому ядру” феномена, к его истории и возможным трансформациям». Словарь обеспечивает читателя не только новыми культурологическими фактами, но и заставляет их осмыслить.

О вечной юности латинского языка напоминают авторы-составители третьей книги серии «*Многоязычного словаря латинских выражений*» (предисловие д. филол. н., проф. А.В. Подосонова). Многолетнее сосуществование латинского языка как языка образования, науки и культуры с национальными языками привело к массовому проникновению латинских слов, грамматики, фразеологии, стилистики в многие европейские языки. Читателям данного словаря открывается возможность, не имея специализированных языковедческих знаний, приобщиться к фразеологическому богатству шести европейских языков и самостоятельно оценить роль латинского языка в современной европейской культуре.

«*Многоязычные словари*» — настоящие полиязычные справочники, которые могут служить настольной книгой в любой стране, так как по своей организации обучают читателей стратегии работы со словарем совершенно новыми средствами.

В словарях применяется идентичная структура презентации материала. Слова, выражения, предложения расставлены в алфавитном порядке, а их перевод расположен ниже. Для удобства



Многоязычный словарь современной фразеологии / Под ред. Д. Пуччо. — М.: ФЛИНТА, 2012. — 432 с.

ISBN 978-5-9765-1237-5



Многоязычный словарь суеверий и примет / Под ред. Д. Пуччо. — М.: ФЛИНТА, 2013. — 384 с.

ISBN 978-5-9765-1615-1



Многоязычный словарь
латинских выражений /
Под ред. Д. Пуччо. — М.:
ФЛИНТА, 2014. — 352 с.

ISBN 978-5-9765-1808-7

читателей пометки перед иноязычными примерами сделаны заглавными буквами латинского алфавита. В конце каждого словаря представлен словник или алфавитный указатель всех используемых единиц с указанием страниц или собственного номера высказывания, как во фразеологическом словаре, который отличается от двух других тем, что в заглавие статей вынесены отдельные ключевые слова, а помимо алфавитного порядка присутствует цифровая нумерация предложений-высказываний с их дериватами, что способствует интенсификации процесса поиска. А отсутствие многочисленных приложений, обычно присутствующих во всех типах справочников лингвистического и энциклопедического типа и отягощающих работу читателя, делают работу с «Многоязычными словарями» эффективной. Мы с вами в хорошем обществе, господа!

Л.Г. Тюрина,

доктор филологических наук, профессор

